

Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A kiedy dokończą — świadectwo ich, — zwierzę — wchodzące z — otchłani uczyni z nimi wojnę i zwycięży ich i zabije ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy dokończyliby świadectwo ich zwierzę wchodzące z otchłani uczyni wojnę z nimi i zwycięży ich i zabije ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy dopełnią swego świadectwa,* zwierzę** *** wychodzące z Abysu**** stoczy z nimi bitwę,***** zwycięży ich i zabije ich.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy dokończą świadectwo ich, zwierzę wychodzące z czeluści uczyni z nimi wojnę, i zwycięży ich, i zabije ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy dokończyliby świadectwo ich zwierzę wchodzące z otchłani uczyni wojnę z nimi i zwycięży ich i zabije ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy już spełnią swą rolę jako świadkowie, zwierzę wychodzące z otchłani stoczy z nimi bitwę, zwycięży ich i zabije.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy dopełnią swojego świadectwa, bestia, która wychodzi z otchłani, stoczy z nimi walkę i zwycięży ich, i zabije ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy dokończą świadectwa swojego, bestyja, która występuje z przepaści, stoczy z nimi bitwę, a zwycięży ich i pobije ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy dokończą świadectwa swojego, Bestia, która wychodzi z przepaści, stoczy z nimi bitwę i zwycięży je, i pobije je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy dopełnią swojego świadectwa, Bestia, która wychodzi z Czeluści, wyda im wojnę, zwycięży ich i zabije.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy już złożą swoje świadectwo, zwierzę wychodzące z otchłani stoczy z nimi bój i zwycięży, i zabije ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy dopełnią swojego świadectwa, Bestia, która wychodzi z otchłani, stoczy z nimi walkę i zwycięży ich, i zabije.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy zaś dopełnią swego świadectwa, wówczas bestia wychodząca z otchłani będzie

¹⁾ <x>730 1:2</x>; <x>730 6:9</x>; <x>730 12:11</x>

²⁾ Zwierzę, θηρίον, przeciwnik ludu Bożego.

³⁾ <x>340 7:3</x>; <x>730 13:1</x>; <x>730 17:8</x>

⁴⁾ <x>490 8:31</x>; <x>730 9:1</x>; <x>730 17:8</x>; <x>730 20:1</x>

⁵⁾ <x>340 7:7</x>; <x>730 12:17</x>; <x>730 13:7</x>

⁶⁾ Fakt, że coś jest skuteczne, nie znaczy, że jest prawdziwe (<x>470 24:24</x>).

			z nimi walczyć, zwycięży ich i zabije.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy skończą swoje świadectwo, bestia, wychodząc z przepaści, stoczy z nimi bitwę. Pokona ich i zabije ich.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kiedy jednak ukończą swoje posłannictwo, wypełźnie z otchłani bestia, stoczy z nimi walkę, zwycięży ich i zabije.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy dopełnią swojego świadectwa, Bestia, która wychodzi z Przepaści, stoczy z nimi walkę, zwycięży ich i zabije.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли сповнять своє свідцтво, звір, що виходить з безодні, поведе з ними війну і переможе їх, і повбиває.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy zakończą swoje świadectwo bestia, która wychodzi ze świata podziemnego, wywoła z nimi bitwę, zwycięży ich i ich zabije.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy zakończą prorokowanie, bestia wychodząca z Otchłani będzie walczyć z nimi, pokona ich i zabije,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy zakończą swoje świadczenie, bestia wychodząca z otchłani stoczy z nimi wojnę i zwycięży ich, i ich zabije.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy już przekażą ludziom swoje poselstwo, z otchłani wyłoni się bestia, która wypowie im wojnę a następnie pokona ich i zabije.